

## PROTOKOL

tret'ego zasedanija Prezidiuma Meždunarodnogo  
komiteta slavistov, sostojavšegosja v Udine (Italija)  
s 22 po 23 sentjabrja 2006 goda.

Tret'e zasedanie Prezidiuma Meždunarodnogo komiteta slavistov (dalee v tekste MKS) sostojalos' v Udine (Italija) s 22 po 23 sentjabrja 2006 goda. V rabote učastvovali: Milan Gjurčinov (Makedonija, predsedatel' MSK), Dimitrija Risteski (Makedonija, sekretar' MSK), Gerhard Neveklovskij (Avstrija), Gennadz Cychun (Belorussija), Aljaksandr Lukašanec (Belorussija), Todor Bojadžiev (Bolgarija), Kêtrin MekRobert (Velikobritanija), Karl Gutšmidt (Germanija), Stefano Garzonio (Italija), Nikolas Ščekulin (Kanada), Jan Ivan Bernflaten (Norvegija), Stanislav Gajda (Pol'sa), Lucijan Suhanek (Pol'sa), Majkl Flajer (SŠA), Alenka Šivic-Dular (Slovenija), Slobodan Markovič (Serbija i Černogorija), Oleksij Oniščenko (Ukraina), Anica Nazor (Horvatija), Ivo Pospišil (Čechija), Vaclav Čermak (Čechija) i Biljana Mirčevska (Makedonija, tehničeskij sekretar' MSK). Na zasedanii prisutstvoval i Maksim Karanfilovski - Dekan Filologičeskogo fakul'teta v Skop'e i člen Makedonskogo nacional'nogo slavističeskogo komiteta.

Iz čisla priglašennyh po uvažitel'nyh pričynam otsutstvovali: Lil'jana Minova-Gjurkova (Makedonija, zamestitel' predsedatelja MSK), Dorin Gamulesku (Rumynija), Aleksandr Moldovan (Rossija), Jan Dorula (Slovakija), Ljubomir Popovič (Serbija i Černogorija) i Ivan Dorovski (Čechija).

### **POVESTKA DNJA:**

1. Informacija o dejatel'nosti Prezidiuma MSK v period s ijunja 2005 po sentjabr' 2006 g. (Milan Gjurčinov).
2. Rassmotrenie polučennyh zajavok na tematičeskie bloki (Lil'jana Minova-Gjurkova); iz-za ee otsustsvija informiruet Dimitrija Risteski.
3. Utverždenie tem dlja kruglyh stolov i plenarnych dokladov.
4. Utverždenie krajnego sroka podači zajavok na učastie i rezjume.
5. Utverždenie nacional'noj kvoty XIV-go Kongressa slavistov (Dimitrija Risteski). Gajda).
7. Drugie voprosy i predloženija.

Rabota Prezidiuma MSK 22 sentjabrja velas' v pomeščenijach Udinskogo universiteta. Snačala s privetstvennoj reč'ju k prisutstvujuščim obratilsja Rektor Udinskogo universiteta Furio Honsel, kotoryj vyrazil ogromnoe udovol'stvie, čto imenno ich universitet javljaetsja chozjainom êtoj vstreči, a takže i Kongressa ital'janskoj slavistiki, kotoryj sostojaetsja v to že vremja. 20-go sentjabrja na Kongresse ital'janskoj slavistiki s privetstvennoj reč'ju na ital'janskom jazyke k prisutstvujuščim obratilsja Milan Gjurčinov, kotoryj byl chorošo prinjat vsemi prisutstvujuščimi.

1. Zasedanie otkryl Milan Gjurčinov, kotoryj privetstvoval prisutstvujuščich i poblagodaril za gostepriimstvo chozjaevov Džordžo Cifera i Stefano Garzonio. Predsedatel' informiroval o dejatel'nosti Prezidiuma v period meždju dvumja zasedanijami. On oznakomil prisutstvujuščich s izmenenijami, proišedšimi v

rukovodstvach nekotorych komitetov (Francii, Japonii), a takže i o sostojavšichsja vstrečach so slavistami iz Japonii i Turcii. Gjurčinov takže soobščil o tom, čto s približeniem Kongressa, uveličivaetsja interes k nemu slavistov so vsego mira, kotorye vyražajut želanie učastvovat' v nem. Rukovodstvo MSK nachoditsja v postojannom kontakte počti so vseimi nacional'nymi slavističeskimi komitetami, za isključeniem MSK Grecii, Moldavii, Indii i Izrailja. V R.Makedonii vedutsja uskorennyje podgotovki k organizacii XIV- go Kongressa MSK, pri čem sostojalos' neskol'ko vstreč s mērom goroda Ochrida, a takže i s drugimi nadležaščimi organami i sponsorami, kotorye mogut pomoč' Kongressu na finansovom plane. Vybran i vtoroj sekretar' - docent d-r Simon Sazdov s kafedry makedonskogo jazyka i južnoslavjanskich jazykov Filologičeskogo fakul'teta im.Blaže Koneskogo v Skop'e.

2. Diskussiju po vtoromu punktu povestki dnja načal Dimitrija Risteski, kotoryj napomnil prisutstvujuščim o zaključenijach, vynesennyh na zasedanii v Belgrade v svjazi s tematičeskimi blokami, t.e. tematičeskij blok dolžen ochvatyvat' problemy, odnosjaščiesja k ne menee dvum jazykam s učastnikami iz ne bolee trech gosudarstv. Preimuščestvo v podače zajavlenij imejut komissii, no berutsja vo vnimanie i zajavlenija individual'nyh učastnikov. Prof.@ekulin predložil dat' preimuščestvo voprosam, kotorye razrabatyvajut problematiku, ne vchodjaščuju v tematiku, no kotorye javljajutsja interesnymi dlja diskussii, a takže i voprosam, kotorye do sich por voobščē ne byli predmetom diskussij na Kongresse. Dimitrija Risteski soobščil, čto na tematičeskie bloki podali zajavlenie 38 učastnikov, posle čego byli sozdany dve rabočie gruppy, a imenno: odna iz oblasti jazyka, v kotoroj prinjali učastie G.Cychun, G.Nevklovskij, K.Gutšmidt, M.Flajer, A.Nazor i A.Dular, i drugaja grupa iz oblasti literatury, kul'tury i istorii slavistiki, v kotoroj prinjali učastie L.Suhanek, S.Garzonio, I.Pospišil, N.@ekulin, D.Risteski. Obe rabočie gruppy imeli pered soboj zadaču rassmotret' vse polučennye zajavlenija, sdelat' vybor i informirovat' Prezidium o svoem zaključenii.

Imeja vvidu ranee utverždennye kriterii, rabočie gruppy predložili vključit' v programmu XIV-go Kongressa sledujuščie tematičeskie bloki:

1. Iz oblasti lingvistiki:

- 1.1. Trasjanka i suržik: strukturnye i social'nye aspekty opisanija i kategorizacii (Gerd Hentschel; Germanija)
- 1.2. Digital resources for the Study of Early Slavic Manuscripts (David Birnbaum; SAD)
- 1.3. Nowoczesny system informacji bibliograficznej jezykoznawstwa slawistycznego - terazniejszosc i przyszlosc (Zofia Rudnik-Karwatowa; Polska)
- 1.4. Malye slavjanskije jazyki (mikrojazyki): status, problemy normy i funkcionirovanija (Aleksandr Dmitrievič Duličenko; Estonija)
- 1.5. Globalizacija jako nurt rozwoju wspolczesnej onimii slowianskiej (E. Rzetelska - Feleszko; Polska)
- 1.6. Tozsamosc jezyk w perspektywie slawistycznej (Stanislav Gajda; Polska)
- 1.7. Aspekty etimologičeskich issledovanij (Aleksandar Loma; Srbija i Crna Gora)

- 1.8. Prevodnata literatura vo slovjanskoto srednovekovie (Svetlina Nikolova; Bugarija)
- 1.9. Slavjanskaja frazeologija v sinchronii i dijachronii (Valerij Michajlovič Mokienko; Rusija)
- 1.10. Balto-slavika v diachronii i sinchronii (Rajner }kkert; Germanija)
- 1.11. Jazykowo-kulturovy obraz swiata Slowian w swietle etnolingwistyki (Jerzy Bartminski; Polska)

zapastnye:

- 1.11. Dinamika i stabil'nost leksičeskich i slovoobrazovatel'nych sistem slovjanskich jazykov (E.A. Kaprilovskaja; Rusija)
- 1.12. Macedonian and Bulgarian Biblical Translations in the XIX Century (Jouko Lindsted; Finska)

## 2. Iz oblasti literatury, kul'tury i istorii slavistiki

- 2.1. Avtodokumental'nye žanry v sovremennom sociokul'turnom kontekste: transformacija i metamorfozy (Savkina Irina; Finska)
- 2.2. Folkloristika v kontekste nauk o tradicionnoj duchovnoj kul'ture. Voprosy teorii i metodologii (Kargin Anatolij Stepanovič; Rusija)
- 2.3. The Cultural Paradigms of the Holy Foolery ja Paradigmy wrodstva (Svitlana Kobets; Kanada)
- 2.4. Fol'klor v mul'timedijnoj kommunkacii i v povsednevnoj kul'ture (Zuzana Profantova; Slovačka)
- 2.5. Slavjanskaja ideja v 19-20 vekach: intelektual'nye poiski i političeskoe konstruirovanie (Kruglašov Anatolij Nikolaevič; Ukraina)
- 2.6. Najstarsie slovanske osidlenie srednej Evropy a Balkanu (Pociatky juznych a zapadnych Slovanov (Peter Salkovsky; Slovačka)
- 2.7. The sacred and sacrosanct in Contemporary Russian Culture (Mark Lipovetsky; SAD)
- 2.8. Frank Vol'man v kontekste evropejskoj slavistiki (Ivo Pospišil; Češka)
- 2.9. Slavjanskije literatury posle 1989 v dijaloge s Evropoj i mirom (Novye javlenija, tendencii i perspektivy). (Halina Janašek-Ivaničkova; Polska)
- 2.10. Politicizing Childhood in Slavic Children's Literature and Film in Socialist Realism and After (Marina Balina; SAD)

zapastnye:

- 2.11. Staroobradčestvo (L.L.Kasatkin; Rusija)
- 2.12. Polish and Russuan Literture: Intersections in Culture, Gender and Identity (Elwira Grossman; Velika Britanija)

Posle ètogo predsedatelju MSK bylo dano pravo proverit' i sdelat' konečnyj vybor tematičeskich blokov, vhodjaščih v programmu sledujuščego Kongressa. V itoge, v programmu vošli i sledujuščie teme: "Semantika glagol'nogo vida" (Ljudmil Spasov, R.Makedonija) i "Literaturnaja komparativistika v slavjanskoj srede v načale HH1 veka" (Sonja Stojmenska-Elzeser, R.Makedonija), no byli isključeny bloki pod nomerom 1.8; 2.10; i 2.12, a vse zapasnye teme vhodjat v sostav programmy Kongressa.

V konce diskussii byla podčerknuta neobhodimost' umen'sit' čislo učastnikov v blokah, t.e. v tematičeskom bloke dolžny učastvovat' 4 ili ne bolee 5 učastnikov, a imenno: 1 moderator, 2 dokladčiki i 2 diskutantov. Moderator i 2 dokladčikov - predstaviteli iz treh različnyh stran vedut diskussiju po voprosam, odnosjaščimsja k ne menee dvum jazykam. Ob étom budet skazano vsem iniciatoram tematičeskih blokov, ot kotoryh potrebuetsja priderživat'sja vyšeukazannogo pravila.

3. Diskussija o kruglyh stolah načalas' s togo, čto prisutstvujuščim napomnili o rešenijah, vynesennyh zasedaniem v Belgrade, t.e. na Kongresse budet tri kruglyh stola (odin iz oblasti jazyka, odin iz oblasti literatury i odin iz oblasti kul'tury) i dve special'nye temy, posvjaščennye jubilejnym datam: 100-letiju so dnja roždenija Kočo Racina i 180-letiju so dnja roždenija L.N. Tolstogo.

Professor Cyhun ukazal na sposob raboty za kruglym stolom: 1-2 vedut besedu, a vse zainteresovannye mogut prisutstvovat'. Iniciator možet priglasit' za kruglyj stol kogo hočet. Iniciator kruglogo stola možet učastvovat' v Kongresse i s sekcionnym dokladom, čem samym ne uveličivaetsja obščee čislo učastnikov Kongressa.

Posle obširnoj diskussii i rassmotrenija predlogov členami Prezidiuma byli usvoeny sledujuščie temy dlja kruglyh stolov:

1. Slavjanskij mir i Evropa (iniciator – L.Suhanek);
2. Mesto slavjanskih jazykov i sostojanie slavistiki v mire (iniciator – K.Gutšmidt);
3. Universitety i buduščee slavistiki (iniciator – I.Pospišil).

Pri étom bylo ukazano na neobhodimost' koordinirovanija meždu organizatorami dvuh poslednih tem, čtoby ne došlo do sovpadenija ili povtorenija odnogo i togo že.

Čto kasaetsja plenarnyh dokladov, bylo rešeno (po primeru predyduščih kongressov), čtoby pervym plenarnym dokladom byl doklad hozjaina (Makedonii) - iz oblasti jazyka, vtorym – doklad učastnika iz slavjanskoj strany, a tret'im – doklad učastnika iz neslavjanskoj strany, pričem vtoroj i tretij doklady dolžny byt' iz oblasti literatury i kul'tury.

#### **4. Krajnij srok podači zajavok na učastie v XIV Kongresse slavistov - 31.01.2007 g., a predstavlenija rezjume – 01.05.2007 g.**

5. Po pjatomu punktu povestki dnja zasedanija, D. Risteski obxjasnil prisutstvujuščim, čto dlja opredelenija nacional'nyh kvot byli vzjaty v obzor sledujuščie élementy: rešenje zasedanija Prezidiuma MSK v Opole, po kotoromu obščee čislo učastnikov XIV Kongressa dolžno ne prevyšat' 500-600, količestvo učastnikov na Kongresse v Ljubljane i sootnošenje: slavjanskije – neslavjanskije strany.

V kontekste opredelenija kvot dlja nacional'nyh delegacij, S. Markovič ukazal, čto v delegaciju Serbii i Černogorii budut vključeny i slavisty iz Respubliki Serbskoj.

S. Garzonio, imeja vvidu to, čto po obxektivnym pričynam kvoty umen'seny, predložil opublikovat' doklady vseh teh, kto ne smožet učastvovat' v Kongresse, a vhodjat v sodержanie materialov o Kongresse každoj nacional'noj delegaciji.

Posle obširnoj diskussii, edinoglasno byli usvoeny sledujuščie kvoty:

Iz slavjanskih stran: Belorussija - 20, Bosnija i Gercegovina – 5, Bolgarija - 33, Makedonija - 20, Pol'ša – 50, Rossijskaja Federacija - 60, Slovakija - 20, Slovenija - 12, Srbija i Černogorija - 32, Ukraina – 30, Horvatija - 20, Čehija - 30.

Iz neslavjanskih stran: Avstralija i Novaja Zelandija – 5, Avstrija - 13, Bel'gija - 5, Velikobritanija - 15, Germanija - 45, Gruzija - 2, Danija - 5, }stonija - 3, Izrail' - 5, Indija - 2, Italija - 20, Japonija - 5, Kanada - 9, Kazahstan – 5, Latvija - 3, Litva – 5, Moldavija - 3, Norvegija - 5, Rumynija - 10, SŠA – 35, Vengrija - 15, Finljandija - 10, Francija - 15, Gollandija - 10, Ispanija - 3, Švecija - 10, Švejcarija - 5.

Vsego – 268 učastnikov.

Na osnovanii ètih kvot, obščee čislo učastnikov Kongressa dolžno sostavljat' okolo 600, pričem predusmotreny zapasnye mesta dlja stran, gde net svoih nacional'nyh komitetov.

6. S. Gajda - koordinator komissij MSK, dal otčet o dejatel'nosti komissij v period s 2003 po 2005 god i vmeste s tem informiroval prisutstvujuščih o tom, što 5 komissij byli očen' aktivnymi, 10 aktivnymi, 5 drugih menea aktivnymi i 4 komissii polnost'ju prervali kontakty s MSK.

M. Gjurčinov poblagodaril S. Gajdu za uspešno vypolnennuju složnuju rabotu, no v to že vremja byl ozabočen tem, što i krome togo, što byli vybrany novye predsedateli na Kongresse v Ljubljane, nekotorye komissii ne dejstvovali.

A. Nazor podčerknul, što kogda projavljaetsja interes k opredelennoj problematike, togda komissii načinjat dejstvovat', i što osobenno važno, blagodarja spisku komissij i soobščeniju o nih, sdellanomu Gajdoj, každyj zainteresovannyj budet znat', kuda sleduet obratit'sja.

S. Markovič soobščil o tom, što v prošlom godu sostojalis' tri zasedanija komissij, predsedateli kotoryh byli iz Serbii, ne vneseny v otčet.

V. Čermak soobščil o tom, što odna iz komissij, s kotorymi polnost'ju prervan kontakt - èto komissija po izučeniju Biblii, ne dejstvovala iz-za bolezni predsedatelja, prof. Alekseeva i, što komissija po cerkovnoslavjanskim slovarjam uže naznačila sobranie, kotoroe dolžno sostojat'sja v ètom godu v Prage.

Bylo sdelano zaključenie, što takie soobščeniya zablagovalenno dolžny posylat'sja prof.S. Gajde dlja togo, što by vovremja byli vneseny v otčet.

**Na zasedanii bylo rešeno, što XIV Kongress slavistov состоitsja s 10 po 16 sentjabrja 2008 goda v Ohride, a sledujuščee zasedanie Prezidiuma s 14 po 17 sentjabrja 2007 goda v Ohride.**

7. Po poslednemu punktu povestki dnja, Milan Gjurčinov soobščil ob izmenenii, slučivšemsja v Ukrainskom komitete, gde iz-za problemy so zdorov'em pokidaet funkciju predsedatelja Rusanivskij, a novym predsedatelem naznačen Oleksij Semenovič Oniščenko. Po Statutu MSK, členom Prezidiuma MSK možno stat' putem golosovanija vseh členov komiteta na plenarnom zasedanii ili per rolam. Vse prisutstvujuščie soglasilis' sdelat' èto per rolam, a na plenarnom zasedanii liš' podtverdit' vybor.

Predsedateľ Gjurčinov informoval o predloge akad. Z.Topolinskej, ktorá predložila na Kongrese v Ohride otmetiť 10-letie so dnja smerti akademika Božidara Vidoevskega vystavkoj ego publikacij. Bylo prijato rešenje, na obščej vystavke Kongressa odnu časť posvjatit' dejatel'nosti B.Vidoevskega. Po etomu voprosu každyj nacional'nyj komitet dolžen budet opredelit' svoi publikacii dlja vystavki.

23-go sentjabrja, členy MSK posetili Nacional'nyj arheologičeskij muzej v g.Čividale, a zatem byli gostjami u slovenskogo naselenija v derevne Klodig. Tam členy MSK byli vstrečeny s privetstvennoj reč'ju, nebol'sim toržestvom, s hudožestvennoj samodejatel'nost'ju kružka. Členov MSK privetstvovali - mēr občiny Grimo i direktor dvuhjazykovej školy v Klodige, gde na vtoroj den' Prezidium prodolžil svoju rabotu. Akademik Milan Gjurčinov poblagodaril hozjaevov za ljubeznoe gostepriimstvo, vyrazil glubokoe udovol'stvie bogatoj kul'turnoj dejatel'nost'ju. V konce, dlja vseh prisutstvujuščih byl organizovan užin, na ktorom hozjaeva i gosti obmenivalis' tostami.

Akad.Milan Gjurčinov poblagodaril vseh za prisutstvie, bogatuju diskussiju v otličnoj rabočej atmosfere i zakryl Tret'e zasedanie Prezidiuma MSK.

Protokol vela: sekretar', Biljana Mirčevska

Protokol prinjal: predsedateľ, akad.Milan Gjurčinov